



## TAQBAYLIT

### Aḍris

Yenṭer aṭas, aḍar di ddunit wayeḍ deg wakal. Deg sin yid-sen i t-id-syimen, senden-t yer tsumta. Idmaren ttsuḍen; ifassen, uyalen amzun d tidebbuzin, accaren d izegzawen. Dayen icenfiren.

Gren-as ajeḍub deg tenzert. Bernen tabernint ansi i d-itekk *l'oxygène*. Dya imir kan, Idint-d wallen, ifassen bdan ttrusun, tebra-yasen tergaḡayt. Udem yefsa, yekkes-as ucuddu-nni i t-yerran yeqqur am ublaḍ. Yessuter-d aman ad isew. Swen-as, akken ajeḍub deg tenzert.

Urḗad i d-zzint mraw n dqayeq, ha-tt-an tuyal-it-id tudert, s tezwey n yicenfiren d tin n waccaren.

Win ur nwala, ad as-yini mačči d wa i yesselqafen llina. Iles, tekkes-as tuttla, yurew-d kra n yimeslayen yaṣ anamek-nsen yiwen ur t-yefhim; idmaren bdan ttrusun. Yesfeḍ imi-s s ufus azelmaḍ.

Allen-is, Idint-d dayen. Yekres timmi akken ad yefrez anwa i d imdawiyen i as-d-yezzen. Zwarey-t s ameslay, nniy-as:

- Aql-ik ccwi cwit, a Dda Arezqi!

Ġḡiy wid-nni ffyen, yiwen ad yesgunfu, wayeḍ ad yeffey s axxam-is, nekk ad qqimey yer tama-s, iḍ-a d nuba-w n tḗssast. Ad qqimey ayen iwumi zemrey yer tama n Dda Arezqi, cwit d adawi, cwit d awanes. Yaṣ akka yemneḗ tagnit-a, ur ilaq ara ad yeqqim iman-is.

Sersey iman-iw yef ukkersi. Bdiy ameslay yef waṭṭan-is d yisufar i as-ilaqen. Ggten yisufar (ddwa), ggtent tnaḗurin. Mačči am zik am tura. Yella tṭmee. Kra n wussan yef yiḍarren-is ara yeffey.

- Iḍarren-iw ad ffyey yes-sen, d tidet, acu kan ur walay ara ma ad ffyey fell-asen ney ad ten-awiy kan sdat-i.

Dda Arezqi, anecreḥ yezga yur-s, awal n taḍsa ur t-yeḡḡi ara.

- A Dda Arezqi, akken i d-yuzen Rebbi aṭṭan i d-yettazen ddwa-s.

Ihuz Dda Arezqi aqerruy-is, yezmumeg. Yessakked-d yur-i, yenna-yi-d: « **Tixrurin-a** qqar-itent kan i temyarin tidak ur teḡḡi nniya, wamma dadda-k mačči d menwala».

Ḥmer MEZDAD, *Tuyalin*, Tazriḡt Ayamun, 2016. Sb.09,10,11,12 .

*Tixrurin-a* : timucuha, timeayin, tikerkas.

**Isestanen:****I- Tigzi n uđris d yiferdisen n tutlayt : (12)**

- 1- D acu i as-xedmen yimejjayen i Dda Arezqi akken ad d-yaki seg wađđan-is(lehlak-is) ? (01)
- 2 -Amek tuyal lhala n Dda Arezqi segmi i d-yuki seg wađđan-is? (01.5)
- 3- Amejjay yebya ad yekkes aybel (anezgum) i Dda Arezqi yef wađđan-is. (01.5)  
- Kkes-d seg uđris tanfalit i d-yemmalen aya.
- 4- « Ad qqimey ayen iwumi zemrey yer tama n Dda Arezqi, cwit d adawi cwit d awanes acku ur ilaq ara ad yeqqim iman-is».  
S kra n yijerriden, aru-d yef **wassay**<sup>1</sup> i yellan gar Dda Arezqi d umejjay-nni. (02)
- 5- Af-d seg uđris inemgalen n wawalen-a : **Ssehha** ≠ ... (02)  
**Lmut** ≠ ...
- 6- Efk-as azwel i uđris. (01)
- 7- « Yas yemnee tagnit-a, ur ilaq ara ad yeqqim iman-is». (01)  
- Senfel (beddel) tasyunt i yellan deg tefyirt s yiwet seg tesyunin-a: **maca / ulamma / akken**.
- 8- Ha-tt-a tefyirt: «Sersey iman-iw yef ukkeri. Bdiy ameslay yef wađđan-is».  
Bdu-tt akka : « Nekni .....» (02)

**II- Afares s tira: (08)**

Ulac win ney tin ur nesei ney ur nessin amuđin. Tirza yur-s, d ayen i ilaqen ama deg uxxam ama deg sbitar akken ad t-neiwen ad yettu ađđan-is .

S tsulal i ak-id-yettunefken s wadda. Aru-d ađris ara d-yawin yef wamek i tzemred ad as-d-tered asirem i win yuđnen.

**Tisulal:**

- Tussna n tujjya tennerna i yal ađđan.
- Ađader n twacult d leqder i win yuđnen.
- Awelleh d usehbiber yef tezmert.

<sup>1</sup> **Assay:** relation - علاقة

**TACAWIT****Aḍris**

Yendur labas, ḍar di ddunit wayeḍ deg ucal. Sɣimmen-t s senn, stekkan-t yer tsumti. Idmaren ssuḍayen; ifassen, wellan am tdebbuzin, accaren d icenfiren wellan d izizawen .

Gren-as tteyyu deg tenzert. Lfen-d i *l'oxygène*. Bdunt rezzment titṭawin-nnes, ifassen bdan ttrusen, truḥ-asen terjajjat. Udem ifaw, yemmukkes-as unekmec. Yeṭleb-d aman ad isew. sseswen-t, ammin tteyyu deg uxenfuf-nnes. werɛad ur ɛeddint c (10) mraw n dqayeq, ha-tt-an twella-as-d tmeddurt, s tzuwyi n yicenfiren d waccaren.

Win ur t-yezrin c, ad as-yini mačči d wa i yellan yessray rruḥ. Iles temmukkes-as tieɣgent, yutla-d qli n wawalen, aked ma yella yict la yefhem fell-as; idmaren bdan ttrusen. Yesfeḍ imi-nnes s ufus azelmaḍ.

Hiṭṭawin-nnes rezment-d. Yekres timmi bac ad yefrez manni d imdawiyen i as-id-yezlin. Bdiy utliy yer-s, nniy-as:

- A cekk-a yebzayed-ak , a Dadda Arezqi!

Ğgiy yudan ryin, qli ad yessertah, qli ad yirewweḥ yer uxxam-nnes, nečč qqimey yer-s, iḍ-a d nečč aha yiɛussen. Ad qqimey a mi zemrey yer-s qli d adawi, qli d awennes. Aked ma yemnee lmerret-aya, ur yexyar c ad yeqqim iman-nnes.

Ssersey iman-inu yef lkkursi. Bdiy ttutliy yef waṭṭan-nnes, isufar (ddwa) i as-ilaqen, serrmen (faṭen). Maci am zik am imira. Yella tmeɛ. qli n wass, ad yery yef yiḍarren-nnes.

- Iḍarren-inu ad ryey yes-sen, d tidet, maca ur cukkey c ma ad uyirey fell-asen .

Dadda Arezqi, aked ma yemreḍ; netta dima iḍes .

- A Dadda Arezqi, mammek i d -yuca Rebbi aṭṭan i d -yuca ddwa-nnes.

yerfed ixef-nnes, yeḍsa. Yeqqel-d yer-i, yenna-yi-d: «Tiserkas-aya ini-hent i temyarin yeččuren s nneyyet, wamma Dadda-k mačči d menwala ».

**Emer MEZDAD, *Tuyalin*, Tazritg Ayamun, 2016. Sb.09, 10, 11, 12.**

**Isestanen:****I- Tigzi n uḍris d yiferdisen n tutlayt: (12)**

- 1- Matta i as-xedmen yimejjayen i Dadda Arezqi bac ad d-yaki? (01)
- 2- Ammek i twella lḥalet n Dadda Arezqi mi i d-yuki? (01.5)
- 3- AmejJay yexs ad yekkes (ad yixeffef) yef Dadda Arezqi. (01.5)
- Kkes-d seg uḍris tafyirt i d-yemmalen waya.
- 4- « Ad qqimey a mi zemrey yer-s qli d adawi, qli d awennes. Aked ma yemnee lmerret-aya, ur yexyar c ad yeqqim iman-nnes». (02)
- S qli n yijerriden, ari-d yef wassay (lealaqt) yellan jar Dadda Arezqi d umejjay-nni.
- 5- Af-d seg uḍris inemgalen n wawalen-aya : (02)
- **Sseḥhet** ≠ .....
- **Tamettant** ≠ .....
- 6- Uc-as azwel i uḍris. (01)
- 7- « Aked ma yemnee lmerret-aya, ur yexyar c ad yeqqim iman-nnes». (01)
- Senfel( beddel) tasyunt yellan deg tefyirt s ticet seg tesyunin-aya: **maca / acku / sa**.
- 8- Ha-tt-a tefyirt: « Ssersey iman-inu yef lkkursi. Bdiy ttutliy yef waṭṭan ».
- Bdu-tt amma : « Neččni .....» (02)

**Afares s tira: (08)**

Ulaç wa nniy ta ur yessinen c amaḍun. Ajebbi fell-as yuma ad yili ama deg taddart ama deg sbiṭar.

S tsulal yellan yer wadda. Ari-d aḍris ad d-yawin yef mammek ad tzmred ad tuēid asirem i umaḍun.

**Tisulal:**

- Tamussni(leilm) n tujya(tṭib) tuli.
- Leqder i wa yuḍnen.
- Awelleh d uḥafed yef tezmert (sseḥhet) n umdan.

## TACAWIT

## أضريس

يأندورّ لاباس، ضار ذي دُونيث وايّض ذاقّ وُشال. سغيمان-ث س سَانّ، ستاگان-ث غارثسومثي. نذماران سّوضايان؛ نفاسانّ وَاْلان أم ثنوبيزين، اُشاران ذ بيشانفيران وَاْلان ذي زيزاوان.

قرين-اس توأيوذاقّ ثانزأرت. لفان-د ئ لوكسوجين. بذونت رازمانت نيطاوين-نّاس، نفاسانّ بزان تروسانّ، ثروح-اسانّ ثارجاجات. وُذام نفاو، ياموگاس-اس وناكماش. ياطلاب امان اذ ياسو. ساسوانث، امين تايوذاقّ وُخانفوف-نّاس. وارعاذ وُذعادينت ش مر او(10) ن دقايق، اناك ثوالا-اس-د ثمادورث، سنز اوغي ن بيشانفيران ذ وشاران.

وا ورت-ياؤرين-ش، اذ اس-بيني ياخطا ذ وا يالان ياسراي رّوح. نلاس تاموگاس-اس ثيعوقانت، بوثلا-د قلي ن واوالان، اكاذ ما يالا بيشت لا يافهام فالاس؛ نذماران بزان تروسانّ ياصفاض ئمي-نّاس س وُفوس ازلماض.

نيطاوين-نّاس رازمانت-د. ياكراس ئيمي باش اذ يافراز مائي هايا ئ نيتذاوان ئ اس-د-يازلين. بذوغ وُثلغ غار-س ئيغ-اس : اُشاكّ يابزايد-الك، ا دادا ارازي!

دجّيع يوزان ريبن، قلي اذ ياسارتاح، قلي اذ بيرواوح غار وُخام-نّاس، ناتش قيماع غار-س، نضا ذ ناتش اها ذ يعوسان. اذ قيماع ا مي زامراع غار-س، قلي ذ اذوي قلي ذ اواناس. اكاذ ما يامناع لماراث-ايا، وُذ ياخير ش اذ ياقيم ئمان-نّاس.

سارساع ئمان-ننو غاف لكورسي. بذيع ثوثلاياع غاف واطان-نّاس، نسوفار ئ س-ئلاقان عارمان ماشي ام زيك ام ئميرا. يالا طماع قلي ن ووسان اذ ياري غاف بيضاران-نّاس.

- نطاران-ننو اذ رياغ بيستان، ماشا وُرشوگاغ ش ما اذ وُفيراع فالاسان.

دادا ارازي، اكاذ ما يامراض ناتا ديما بيضاس.

- ا دادا ارازي، ماماك ئ د-يوشا رابي اطان ئ د-يوشا دوا-نّاس.

يارفان دادا نُخاف-نّاس، ياُضسا ياقل-د غار-ي، ياناي-د: (نيسار كاس-ايا ئني-هانث ئ تامغارين يانتشوران س تايات، واما دادا-ك ماشي ذ مانوالا).

ئساستانان:**I- ئيفري ن وضرريس ذ بيفار نيسان ن توثلايث: (12)**

- 1- ماتا ئ سخاذمان بيماذجايان ئ دادا أرزقي باش أذ د- ياكى؟ (01)
- 2- مامآك ئ ثوالآ لحالات ن دادا أرزقي مي ئ د-يوكي؟ (01.5)
- 3- أمادجاي ياخس أذ ياكأس (أذ بيخاقاف) غاف دادا أرزقي ماشا نأنا يافهام ثأوض-د ثاقارا-ئأس. (01.5)
- كأس-د ساق وضرريس ماتا ئ د-يامالآن وايا.
- 4- أذقيماغ أ مي زامراع غار-س، قلي ذ أداوي قلي ذ أوانأس . أكاذ ما يامنأع لمارآث-أيا، وذ ياخيانش أذ ياقيم ئمان-ئأس.
- س قلي ن بيجار يضان، أري-د غاف واساغ (لعلاقت) يالآن جار ن دادا أرزقي ذ وماجاي. (02)
- 5- أف-د ساق وضرريس ئنأمقالآن ن واولآن -أيا : (02)
- صأحات ≠ .....
- ثاماتانت ≠ .....
- 6- وئ-اس أزوال ئ وأضرريس. (01)
- 7- « أكاذ ما يامنأع لمارآث-أيا، وذ ياخيانش أذ ياقيم ئمان-ئأس»
- سانفال(بادال)ئاسغونت يالآن ذاق ئافبيرث س ئيشت سي ئأسغونين-أيا: ماشا/أشكو/سا. (01)
- ها-ئا ئافبيرث سارساغ ئمان-ئوغاف لكورسي. بذيق توثلاياغ غاف واطان «. (02)
- بنوت أما: ئاشني: «.....»

**II - أفاراس س ئيرا: (08)**

- ولاش وائيق ئا وذ ياسينان ش أمازون. أجابي فالآ-س يوما أذ بيلى .
- س تسولال يالآن غار وادا. أري-د أضرريس أذ د-ياوين غاف مامآك أذ ئزامرأذ أذ توعيد أسيرام ئ ومازون.

**ئيسولال:**

- لافذار ئ وايوضنان.
- تاموسني (لعيلم) ن ئوجيا (طيب) ئولي.
- أوآلاه ذ وحقافاض غاف ئزامرأث (صأحات).



Σ ⊙ . ⊙ + . | . | :

I- + ⚡ ⊙ ⚡ Λ . ⚡ ⚡ ⚡ Λ Σ ⊙ . ⊙ Λ Σ ⊙ | | + . ⚡ . | + (12 ⚡)

1- ⊙ . Σ . ⚡ ⊙ . ⚡ ⊙ ⊙ . ? (01)

2- . ⊙ ⚡ ⊙ ⚡ . | | ⊙ ⊙ . , ⊙ . Λ - Σ + ⊙ ? (01.5)

3- ⊙ ⊙ . . ⊙ Σ ⚡ . Σ ⊙ ⊙ ⊙ . | Σ ⊙ ⊙ Σ | . | ⊙ . | . (01.5)

- . ⚡ ⊙ = - Λ . ⚡ . Λ Σ ⊙ . | . | . ⚡ | Λ ⚡ + . ⊙ Λ ⊙ + ( . | | ⊙ . . . . . ⊙ . ) + . | ⊙ . | . + . + .

4- . ⚡ ⊙ = - Λ Λ ⚡ . ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ . ⊙ . ⚡ Λ . | | | . ⚡ . | . | . = Σ ⚡ : (02)

+ ⊙ . Λ = ⊙ + ≠ ..... , Σ ⚡ + ≠ .....

5- ⊙ . + ⊙ ⊙ Λ ⚡ Λ ⊙ . | ⊙ | . ⊙ . ⊙ Σ ⊙ Σ ⊙ ⊙ . Σ ⊙ ⊙ . ⚡ ⊙ ⊙ ⊙ . ? (01)

6- . ⚡ - Λ . ⚡ . | . | ( ⚡ ⚡ . | | ) Σ . ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ . (01)

7- . ⚡ ⚡ Σ . + Λ ⚡ + . ⊙ . ⚡ | ( + Σ | ⚡ . ⚡ ) + Σ ⚡ « Λ ⚡ - . ⊙ - Λ » Λ ⚡ ⚡ Λ . ⚡ =

Σ . ⊙ + Σ ⚡ : | (02)

« . ⊙ . ⊙ Σ ⊙ Σ ⊙ . | ..... ⊙ ⊙ ⊙ . Σ . ⊙ Σ | ⚡ | . | . »

8- . ⚡ . Σ Λ + . = Σ | ⊙ + + . ⚡ « ⚡ Λ . . . . Σ ⊙ . ⚡ ⚡ ⊙ ⊙ ⊙ . , ⚡ . ⊙ - . ⚡ . ⊙ ⚡ . ⊙ = | » (02)

⊙ . | + ⚡ + ⊙ : « | . ⚡ . ⚡ ⚡ E ..... »

II- . ⊙ . | . ⊙ ⊙ + Σ ⊙ . (08 ⚡)

⊙ . ⊙ Σ | . ⚡ ⊙ ⊙ . ⚡ . ⚡ = . ⊙ Λ - Σ ⚡ . + = ⊙ . , Σ ⚡ . - . ⊙ - Λ Λ ⚡ . ⊙ . | . ⊙ - | ⚡ + , . ⚡ . Λ ⊙ .

Σ . ⚡ . Σ Λ . ⊙ = ⊙ Σ = | Σ + . ⚡ . ⊙ . ⊙ . ⊙ . Λ ⚡ . ⊙ . | . ⊙ .

Λ ⚡ . ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ | ⊙ . ⊙ | ⊙ Σ = . | - Λ | ⊙ | Σ ⊙ = + . ⚡ ⚡ = Σ Λ - . ⚡ . Σ | ⚡ | . ⊙ . ⊙ ⊙ ⊙ | . Λ ⚡ . +

⊙ Σ = . | - Λ | ⊙ | :

- ⊙ = ⊙ . | + Λ Σ ⊙ = + . ⚡ | . ⊙ . ⊙ ⊙ ⊙ = + . |

- + Σ ⚡ # . | ⊙ . | Λ ⚡ + = ⊙ . | ⚡ |

- . ⚡ . | . Σ | Σ ⊙ ⊙ ⊙ . | . |